

РОЛЬ КЛЮЧЕЙ В КИТАЙСКИХ ИЕРОГЛИФАХ

Минина М.А.,

студентка 1 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь

Научный руководитель – Вардомацкий Л.М., канд. филол. наук, доцент

Согласно мнению большинства китаистов и моим собственным наблюдениям, у многих учащихся и студентов проблема изучения китайского языка связана именно с иероглификой. И это неудивительно, ведь в языке насчитывается около 80 тысяч иероглифов. Самые часто задаваемые вопросы касаются того, как же научиться их запоминать, быстро писать и как вообще понимать, что они значат, ведь их даже прочесть без соответствующего пиньиня невозможно. Пиньинь (拼音, pīnyīn) – это стандартная система транскрипции китайских иероглифов латинскими буквами. Также, на мой взгляд, одним из затруднительных моментов является ещё и поиск необходимого иероглифа в словаре. И вот как раз с этой задачей нам могут помочь китайские ключи.

Цель нашей работы – изучение значения ключей (радикалов) в китайских иероглифах. *Актуальность* данной темы состоит в том, что, зная основные радикалы, которые используются в китайских иероглифах, мы можем гораздо эффективнее запоминать новые слова, а также научиться определять их значение без словаря.

Материал и методы. Материал извлечён из работ, посвящённых изучению значения иероглифов (Ма Луна, Н. А. Арасланова, А. Ю. Рудометовой., К. Рыжова и других китаеведов), а также учитывались собственные наблюдения, касаемые проблем в изучении и запоминании иероглифов. В качестве основных методов были использованы метод компонентного анализа и метод текстового анализа.

Результаты и их обсуждение. Сложный иероглиф представляет собой сочетание графем. При этом выделяется одна часть, очень важная, которая указывает на значение иероглифа и по которой его можно найти в словаре. Именно такая графема и называется ключом. Всего в китайской письменности 214 ключей, согласно словарю Канси (XVIII в.). Более того, некоторые из них могут выступать в роли отдельно взятых иероглифов [1]. Первоначально как таковых иероглифов не существовало, а были пиктограммы, которые отражали объекты и явления окружающей среды, а со временем усложнялись и трансформировались в современные иероглифы. Основателем первой иероглифики был придворный историограф Цан Цзе. Он наблюдал за очертанием деревьев, воды, огня, гор, следами и внешним видом животных, птиц и на основе этих наблюдений создал 540 простых знаков.

Структурные элементы каждого иероглифа (ключи) являются не спонтанным и необоснованным написанием, а содержат определённый смысл. Например, 楼 (lóu) – башня, вышка, двухъярусный дом, многоэтажное здание, терем, дом, этаж разбирается по ключам 本 (běn) – корень, ствол, стебель, дерево, 米 (mǐ) – рис, еда, 女 (nǚ) – женщина, то есть в доме (у дома) должно обязательно расти дерево, должен быть рис на столе (еда) и должна быть женщина (хозяйка). Иероглиф 男 (nán) – мужчина, содержит ключи 田 (tián) – поле, 力 (lì) – сила, то есть мужчина – это сильный человек, который работает в поле. Следует еще добавить, что жители Китая очень любят и почитают природу и имеют с ней глубокую душевную связь, поэтому жители Поднебесной еще с древности обращали внимание на объекты и явления окружающей среды и свои первые иероглифы создавали именно на основах изображений природы [2]. Ключ в составе иероглифа подсказывает, к какой группе понятий он относится. Если в сложном иероглифе ключом

является 手 – “рука”, то он обозначает действие, совершаемое руками. Так ключ 扌 (手) и графема 戈 – “алебарда” образуют сложный иероглиф 找 со значением “искать”. Ключ 日 – “солнце” означает, что иероглиф связан со светом: 日 + 月 – “месяц” образуют 明 – “светлый”. В этих примерах значение сложного иероглифа складывается из значений составляющих его графем. Так образуются идеографические знаки. Большинство же китайских иероглифов являются фоноидеографическими знаками. Они составлены по принципу: ключ + одна или несколько графем, подсказывающих произношение (фонетик). Так в иероглифах 饱 (“наестся досыта”), 跑 (“бежать”) и 炮 (“пистолет”, “пушка”) ключами соответственно являются 食 “пища”, 足 “нога” и 火 “огонь”, а на произношение у них указывает один фонетик – 包. Ключ в сложном иероглифе занимает определённое место: например, радикалы 阜 (阝) “холм”, 木 “дерево”, 金 (钅) “металл” чаще находятся в левой части иероглифа; радикалы 邑 (阝) “город”, 鸟 “птица”, 页 “голова” – справа; 穴 “пещера”, 艹 “травы” – всегда сверху; в нижней части пишутся такие ключи, как 心 “сердце”, 灬 “огонь” и так далее [5].

Чтобы увидеть отражение культуры в иероглифе, возьмем для примера слово 汉语 (hànyǔ) – китайский язык. Это слово состоит из двух иероглифов: 汉 и 语. Иероглиф 汉 (hàn) – династия Хань, эпоха Хань состоит из следующих ключей: слева (видоизмененное в зависимости от расположения в иероглифе) 水 (shuǐ) – вода и справа 又 (yòu) – правая рука. Во-первых, следует сказать, что само слово 汉 (hàn) берет своё начало от династии Хань, а название династии произошло от названия реки Хуаньшуй, возле которой жили основатели династии Хань. Во-вторых, если подробно анализировать по ключам, то можно понять, что первые поселенцы возле этой реки занимались ручным трудом, а именно добычей глины. То есть, первые поселенцы династии Хань жили у реки (у воды 水 (shuǐ)) и занимались ручной (又 (yòu) – правая рука) добычей глины. Второй же иероглиф 语 (yǔ) – речь, содержит ключи 讠 (言, yán) – речь, 五 (wǔ) – пять, 口 (kǒu) – рот. То есть было 5 династий (Лян, Тан, Цзинь, Хань и Чжоу). В каждой династии был император, во время правления которого все жители говорили на одном языке. И проанализировав значение двух иероглифов по ключам, мы можем увидеть не просто графическое изображение, но и целую историю одного слова [3].

Заключение. Таким образом, ключи – это не просто бессмысленные символы, это графемы, представляющие историческую ценность и определяющие значение иероглифа. Но следует помнить, что обучение любому языку – это «обучение навыкам», а не «обучение знаниям» [5].

1. Анашина, М. Китайские иероглифы с древности до наших дней / М. Анашина // Дорогами Среднего Пути. Россия, Китай и другие страны: [сайт]. – 2018. – URL: <https://anashina.com/ieroglificheskaya-pismennost/> (дата обращения: 19.11.2022).

2. Арасланова, Н. А. Китай. Простые китайские иероглифы / Н. А. Арасланова // учукитайский. рф: [сайт]. – 2020. – URL: <https://учукитайский.рф/articles/prostye-kitajskie-ieroglify/> (дата обращения: 18.11.2022).

3. Рыжов, К. Китай. Эпоха пяти династий и десяти царств / К. Рыжов // Проза.ру: [сайт]. – 2020. – URL: <https://proza.ru/2020/09/10/289> (дата обращения: 18.11.2022).

4. Чайлахов, И. В. Этапы становления и стандартизации китайской письменности / И. В. Чайлахов, А. Ю. Рудометова. – Текст: непосредственный // Современная филология: материалы VI Междунар. науч. конф. (г. Казань, 2018 г.). – Казань: Молодой ученый, 2018. – С. 41–46. – URL: <https://moluch.ru/conf/phil/archive/259/13635/> (дата обращения: 18.11.2022).

5. Ма Лун, Особенности преподавания китайского языка белорусским студентам / Ма Лун // Совместные программы высшего образования как фактор интернационализации и повышения эффективности: сборник докладов, (г. Витебск, 2019): мероприятие Года образования в Китае. – Витебск: ВГУ имени П. М. Машерова, 2019. – 59,[1] с. – URL: <https://rep.vsu.by/handle/123456789/19477> (дата обращения: 25.03.2023).